Porównanie tłumaczeń Rzymian 1:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Pragnę bowiem zobaczyłbym was, aby jakiś przekazałbym dar łaski wam duchowy ku — utwierdzeniu was,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Pragnę bowiem zobaczyć was aby jakiś przekazałbym dar łaski wam duchowy ku zostać utwierdzonymi wy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pragnę bowiem was zobaczyć,* by udzielić wam nieco duchowego daru łaski** dla utwierdzenia was,[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Pragnę bowiem zobaczyć was, aby jakiś przekazałbym dar wam duchowy ku zostać utwierdzeni wy,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Pragnę bowiem zobaczyć was aby jakiś przekazałbym dar łaski wam duchowy ku zostać utwierdzonymi wy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pragnę was zobaczyć, aby dać wam udział w jakimś duchowym darze łaski i w ten sposób umocnić was,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pragnę bowiem zobaczyć was, abym wam mógł udzielić jakiegoś daru duchowego dla waszego utwierdzenia;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem pragnę was widzieć, abym wam mógł udzielić jakiego daru duchownego ku utwierdzeniu waszemu;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem pragnę was widzieć, abych wam nieco użyczył łaski duchowej ku utwierdzeniu was,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gorąco bowiem pragnę was zobaczyć, aby użyczyć wam nieco daru duchowego dla waszego umocnienia,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pragnę bowiem ujrzeć was, abym mógł wam udzielić nieco z duchowego daru łaski dla umocnienia was,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pragnę bowiem was zobaczyć, aby udzielić wam jakiegoś daru duchowego dla waszego umocnienia,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pragnę was przecież zobaczyć, by podzielić się z wami duchowym darem dla waszego umocnienia,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Pragnę bowiem odwiedzić was, aby dla waszego utwierdzenia podzielić się z wami pewnym darem duchowym,
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny	Pragnę bowiem zobaczyć was

[1)] <x>590 2:11</x>; <x>590 3:10</x>

[2)] Lub: Pragnę bowiem was zobaczyć, aby wam przekazać jakiś duchowy dar ku utwierdzeniu was.

	literacki	Przekład	i pokrzepić, dzieląc się z wami darami duchowymi,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bardzo bowiem pragnę ujrzeć was, aby wam przekazać stosowny dla waszego umocnienia dar duchowy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бажаю бачити вас, щоб подати вам якийсь духовний дар для вашого зміцнення;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo pragnę was zobaczyć, abym wam mógł przekazać jakiś duchowy dar dla waszego ugruntowania.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pragnę bowiem ujrzeć was, abym mógł udzielić wam nieco daru duchowego, który może was umocnić,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gorąco bowiem pragnę was widzieć, żeby wam udzielić jakiegoś daru duchowego ku waszemu utwierdzeniu –
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gorąco pragnę was zobaczyć i podzielić się z wami duchowym darem dla waszego umocnienia,